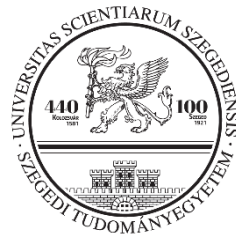




Horváth István Károly
Ókortudományi és
Latin Nyelvi Verseny

SZTE BTK Klasszika-Filológiai
és Neolatin Tanszék



VERSENYFELADATOK

Latin fordítási feladat

2021–2022. 2. forduló, 1. kategória

A versenyző neve: Osztálya:

Iskolája: Felkészítő tanára:

Pontszáma: / 45 pont

Kedves Versenyző!

Fordítsd magyarra az alábbi szöveget a szószedet segítségével! Ügyelj a pontos, de szép stílusú, magyaros fordításra! A fordítás elkészítéséhez 120 perc áll rendelkezésedre. Jó munkát és sok sikert kívánunk!

a Szervezők

Orpheus és Eurydice

Eurydica amore capiebatur et Orpheo nupserat, sed non diu beati erant. Femina in campo serpentem pede tetigit et interfecta est¹. Orpheus paene desperavit, nam Eurydicam toto pectore amabat. Itaque placuit ei in Tartarum descendere, ubi voce dulcissima cantabat, et non solum mortales, sed etiam deos inferorum commovere potuit, dum hoc carmen cantavit: „O rex umbrarum, superi sortem acerbam mihi tribuerunt. At tu redde mihi coniugem!” Pluto carmen audivit, et Eurydicam e tenebris educere Mercurium misit, sed Orpheo condicionem dedit: „Noli ad uxorem oculos vertere, antequam ad lucem solis redibis.” Orpheus, quamquam condicionem accepit, in itinere ad uxorem respexit. Mercurius Eurydicam statim ad umbras reduxit, et Orpheus regem inferorum non iam flectere potuit, uxoremque iterum perdidit.

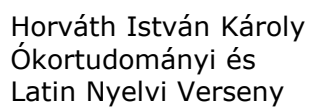
¹ *interfecta est* = meghalt.



Szószedet

accipio 3 -cepi, -ceptum – elfogad
acerbus 3 – keserű, rossz
ad + acc. – -hoz, -hez, höz; -nál, -nél; felé
amo 1 -avi, -atum – szeret
amor, amoris, m – szerelem
antequam – mielőtt
at – ám, de
audio 4 -ii, -itum – hall, hallgat, meghallgat
beatus 3 – boldog
campus, -i, m – mező, rét
canto 1 -avi -atum – énekel
capio 3 cepi captum – meg, elfog
carmen, carminis, n – dal, ének
commoveo 2 -movi -motum – megindít, meghat
condicio, -ionis, f – feltétel
coniunx, -iugis, mf – hitves
descendo 3 -scendi, -scensum – lemegy, alászáll
despero 1 -avi, -atum – elveszíti a reményt,
kétségbeesik
deus, dei, m – isten
diu – sokáig
do 1 dedi datum – ad
dulcis 2 – édes, kellemes
dum – míg, miközben
e / ex + abl. – -ból, -ből
educio 3 -duxi, -ductum – kivezet, kivisz, kihoz
et – és
Eurydica, -ae, f – Eurydice
femina, -ae, f – nő, asszony
flecto 3 flexi, flexum – (meg)hajlít, megindít,
meghat
hic haec hoc – ez
iam – már, többé
in + abl. – -ban, -ben; -on, -en, -ön
in + acc. – -ba, -be
inferi, -orum, m – alvilágiak, holtak
interficio 3 -feci, -fectum – megöl
is ea id – ő; az, ez
itaque – tehát, ezért, így
iter, itineris, n – út
iterum – újra
lux, lucis, f – fény
Mercurius, -ii, m – Mercurius
mihi – nekem

mitto 3 misi missum – küld
mortalis 2 – halandó
nam – mert
noli + infinitivus – ne akarj... -ni; ne...
non solum..., sed etiam... nemcsak..., hanem... is
non – nem
nubo 3 nupsi – férjhez megy, hozzámegy; akihez: dat.
oculus, -i, m – szem
Orpheus, -i, m – Orpheus
paene – majdnem
pectus, -oris, n – szív
perdo 3 -didi, -ditum – elpusztít, elveszejt, elveszt,
elveszít
pes, pedis, m – láb
placet 2 placuit – (személytelen igealak) tetszik,
jónak látszik; akinek: dat.
Pluto, Plutonis, m – Pluto (az Alvilág istene)
possum posse potui – tud, képes; -hat, -het
quamquam – bár, noha
-que – és
reddo 3 reddidi redditum – visszaad
redeo redire redi(v)i reditum – visszamegy,
visszatér, visszaér
reduco 3 -duxi, -ductum – visszavezet, visszavisz
respicio 3 -spexi, -spectum – visszanéz,
visszatekint
rex, regis, m – király
sed – de, ám, azonban
serpens, -entis, mf – kígyó
sol, solis, m – nap (égitest)
sors, sortis, f – sors
statim – rögtön, tüstént, azonnal
sum esse fui – van, létezik
superi, -orum, m – égiek, istenek
tango 3 tetigi tactum – érint
Tartarus, -i, m – Tartarus, az alvilág
tenebrae, -arum, f – sötétség
totus 3 – egész
tribuo 3 tribui tributum – oszt, ad
tu – te
ubi – ahol
umbra, -ae, f – árnyék, árny
uxor, -oris, f – feleség
verto 3 verti versum – fordít
vox, vocis, f – hang

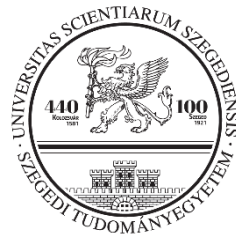


SZTE BTK Klasszika-Filológiai
és Neolatin Tanszék



Fordítás:

[illegible]



Értékelőlap

*Kérjük a tisztelt szaktanárokat, hogy az értékelőlapot hagyják üresen,
és csatolják a dolgozatokhoz!*

A) pontozás

	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
Ellenőrző pontjai								
	9.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	
Ellenőrző pontjai								
	16.	17.	18.	19.	20.	21.	22.	
Ellenőrző pontjai								

B) pontozás

1)	2)	3)	4)	5)	6)	7)
1	1	1	1	1	1	1
8)	9)	10)	11)	12)	13)	
1	1	1	1	1	1	

C) pontozás

0	2	4	6	8	10

Összesítés

A) pontszám	B) pontszám	C) pontszám	Összpontszám